

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 101 (1983)
Heft: 181

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 50.–, halbj. Fr. 32.–, Ausland Fr. 64.– jährlich
 Inserate: Publicitas, 3001 Bern ☎ 031 65 11 11, pro mm 59 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
 Prix: Année civile fr. 50.–, un semestre fr. 32.–, étranger fr. 64.– par an
 Annonces: Publicitas, 3001 Berne ☎ 031 65 11 11, le mm 59 cts
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 181 – 2741

Bern, Samstag, 6. August 1983
 Berne, samedi, 6 août 1983

101. Jahrgang
 101e année

No 181 – 6. 8. 1983

Inhalt – Sommaire – Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge – Faillites et concordats – Fallimenti e concordati

Handelsregister (Stiftungen) – Registre du commerce (fondations) – Registro di commercio (fondazioni)

Kanton – Cantons – Cantoni
 Zürich, Bern, Luzern, Glarus, Zug, Basel-Stadt, Basel-Landschaft,
 St. Gallen, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Genève.

Edelmetallkontrolle – Contrôle des métaux précieux – Controllo dei metalli preziosi: 4065–4078; 8118–8126

Bilanzen – Bilans – Bilanci

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse – Faillites – Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen bis spätestens Dienstag 12 Uhr bzw. Donnerstag 12 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Postfach 2170, 3001 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, case postale 2170, 3001 Berne, le mardi et le jeudi jusqu'à 12 heures au plus tard.

Konkureröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautionnés et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Dichiarazioni di fallimento

(LEF 231, 232; RFF del 23 aprile 1920, art. 29 e 123)

I creditori del fallito e tutti coloro che vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme coi mezzi di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti crediti non garantiti da pegno (LEF 209).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto o già disdetto per il pagamento, per quale importo e a quale data.

I titolari di servitù, sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte a registro, sono diffidati ad insinuare all'ufficio le loro pretese entro 20 giorni insieme cogli eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il Codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignorati o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia, che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignorati e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'ufficio entro lo stesso termine.

Codebitori, fidejussori ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

Kt. Zürich

(3409)

Gemeinschuldner: Heiniger René, geb. 18. Februar 1962, von Dürrenroth BE, Asylstrasse 125, 8032 Zürich, früher: Oerlikonstrasse 3, 8057 Zürich, Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzel-Firma Heiniger Video Technik, Hardplatz 3, 8004 Zürich.

Datum der Konkureröffnung: 23. Juni 1983.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 26. August 1983.

8042 Zürich, den 3. August 1983

Konkursamt Unterstrass-Zürich
 Postfach, 8042 Zürich
 Schaufelberger, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(3381)

Gemeinschuldner: Morgantini Diego, geb. 4. März 1949, von Loco TI, Maurerpolier, Lochstrasse 203, 8460 Marthalen, Inhaber der im Handelsregister des Kantons Zürich eingetragenen Einzel-Firma Diego Morgantini, Baugeschäft, Lochstrasse 203, 8460 Marthalen.

Eigentümer der folgenden Grundstücke in der Gemeinde Marthalen:

Grundbuch Bl. 37 LB 1: Kat. Nr. 2219: Wohnhaus usw., Vers.-Nr. 203, mit 386 m² Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten, im Loch.

Grundbuch Bl. 37 LB 2: Kat. Nr. 29: Schopf, Vers.-Nr. 125, mit 585 m² Gebäudegrundfläche und Wiese, im Loch.

Datum der Konkureröffnung: 3. Juni 1983.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 12. August 1983, 14.30 Uhr, im 1. Stock des Restaurants Engel, Adlergasse 10, 8245 Feuerthalen.

Eingabefrist: bis 6. September 1983.

Zufolge Lagerschwierigkeiten und zur Vermeidung unverhältnismässiger Unkosten usw. beantragt die Konkursverwaltung, das zur Konkursmasse gehörende Warenlager (Baumaterialien samt Maschinen und Lieferwagen) nach Ablauf der Eingabefrist gesamthaft oder einzeln, freihändig oder auf öffentlicher Versteigerung zu verwerten. Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist, gilt dieser Antrag als zum Beschluss erhoben, wenn nicht die Mehrheit der bekannten Gläubiger diesen Antrag innert der Eingabefrist schriftlich ablehnt.

Jeder Gläubiger ist eingeladen, der Konkursverwaltung innert dieser Frist schriftliche Kaufsöfferten einzureichen.

Wareumsatzsteuer: Die allfälligen von Diego Morgantini unter der Nummer 863 848 ausgestellten Grossistenerklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden hiermit widerrufen.

8245 Feuerthalen, den 29. Juli 1983

Konkursamt Feuerthalen,
 8245 Feuerthalen:
 F. Johnner, Notar

Kt. Zürich

(2988*)

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des Eichholzer Norbert, geb. 31. März 1941, von Langnau am Albis, Kaufmann, wohnhaft gewesen Rütli 20, 8544 Rickenbach-Sulz, gestorben am 21. April 1983.

Gesamteigentümer (zufolge allgemeiner Gütergemeinschaft) des folgenden Grundstückes:

In der Gemeinde Rickenbach, Kat. Nr. 1290, Grundbuch Ebl. 456, das Wohnhaus Assek. Nr. 486 mit 760 m² Gebäudegrundfläche, Garten, Rütli 20, Sulz.

Datum der Konkureröffnung: 20. Juni 1983.

Eingabefrist: bis 15. August 1983.

8400 Winterthur, den 12. Juli 1983

Konkursamt Oberwinterthur-Winterthur
 Bahnhofplatz 12, 8400 Winterthur
 R. Weber, Notar-Stellvertreter

Kt. Bern

(3380)

Gemeinschuldnerin: Kleiner AG, Garten- und Sportplatzbau, Wald-eck, Unterlöhrlweg 10, 3053 Münchenbuchsee.

Eigentümerin folgender Grundstücke: Münchenbuchsee Grundbuch-Nr. 1749 (Selbständiges und dauerndes Baurecht bis 1. Oktober 2081 zu Lasten Nr. 755).

Datum der Konkureröffnung: 7. April 1983 (Art. 191 SchKG).

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 15. August 1983, 14.30 Uhr, im Konferenzzimmer im Erdgeschoss des Amthauses Fraubrunnen, in Fraubrunnen.

Eingabefrist: bis 26. August 1983.

Verwertung der Aktiven: Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig sein sollte, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, die vorhandenen Aktiven der Gemeinschuldnerin sofort freihändig oder steigerungsweise zu verkaufen, sofern nicht die Mehrheit der Gläubiger innert 10 Tagen bei der Konkursverwaltung schriftliche Einsprache erhebt. Die Mehrheit der Gläubiger entscheidet. Stillschweigen gilt als Zustimmung. Die Gläubiger können innert der nämlichen Frist schriftliche Kaufsöfferten einreichen. Allfällige Eigentumsansprüche sind innert der nämlichen Frist anzumelden. Sämtliche von der Gemeinschuldnerin unter Nr. 879 673 ausgestellten Grossistenerklärungen werden hiermit widerrufen.

3312 Fraubrunnen, den 29. Juli 1983

Konkursamt Fraubrunnen

- Kt. Zug** (3395) **Ct. Ticino** (3410) **Einstellung des Konkursverfahrens**
(SchKG 230)
Suspension de la liquidation
(LP 230)
- Gemeinschuldner: Haas Rico, geb. 17. Juni 1941, von Zürich und Appenzell, Birkenstrasse 33, 6343 Rotkreuz (früher Werbe-Kaufmann in Luzern, Baselstrasse 24).
Datum der Konkurseröffnung: 19. Mai 1983.
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: 26. August 1983.
6300 Zug, den 2. August 1983
- Kt. Solothurn** (3379) **Konkursamt Zug**
Gemeinschuldnerin: Baesa Gudrun, 1939, von Pirmasens (D), Wirtin, Restaurant zum «Pintli», St. Niklaus, Feldbrunnen.
Datum der Konkurseröffnung: 8. Juli 1983.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 26. August 1983.
4500 Solothurn, den 2. August 1983
- Kt. Solothurn** (3376) **Konkursamt Zug**
Gemeinschuldner: Hanselmann Roland Rupert, 1935, Architekt, Friedaustasse 14, 4600 Olten.
Datum der Konkurseröffnung: 1. Juli 1983.
Summarisches Verfahren (Art. 231 SchKG).
Eingabefrist: bis und mit 27. August 1983 (die Forderungen sind Wert 1. Juli 1983 aufzurechnen).
4600 Olten, den 29. Juli 1983
- Kt. Solothurn** (3389) **Kt. Wallis** (3393) **Kt. Zürich** (3400)
Gemeinschuldner: Hirsbrunner Christian, 1951, Belchenstrasse 1a, 5012 Schönenwerd; Inhaber der Garage Kettenbrücke, Erlinsbacherstrasse 12, 5000 Aarau.
Datum der Konkurseröffnung: 5. Juli 1983.
Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis und mit 27. August 1983 (die Forderungen sind Wert 5. Juli 1983 aufzurechnen).
Die vom oben. Schuldner unter der Nummer 660 168 ausgestellten Grossistenerklärungen für den steuerfreien Warenbezug werden hiermit widerrufen.
4600 Olten, den 29. Juli 1983
- Kt. Basel-Stadt** (3390) **Ct. de Genève** (3377) **Kt. Basel-Stadt** (3398)
Über die Pegasus Schifffahrt AG in Liq., Fracht- und Tankschifffahrt auf Binnengewässern usw., Gesellschaft ohne Liquidatoren, ohne Verwaltung und ohne Domicil (früher Leonhardsgraben 34, Basel), ist durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten vom 15. Juni 1983 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Dreiergerichts am 6. Juli 1983 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.
Nachdem innert der gemäss Publikation vom 13. Juli 1983 gesetzten Frist ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und den entsprechenden Kostenvorschuss geleistet hat, wird das Verfahren durchgeführt.
Summarisches Konkursverfahren.
Eingabefrist: bis 26. August 1983.
4001 Basel, den 6. August 1983
- Kt. Basel-Stadt** (3392) **Ct. de Genève** (3378) **Kt. Basel-Stadt** (3399)
Vorläufige Konkursanzeige
Über Rytag AG Int. Transporte, Steinvorstadt 79, Basel, wurde am 4. Juli 1983 der Konkurs eröffnet.
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.
4001 Basel, den 6. August 1983
- Kt. Basel-Stadt** (3391) **Ct. de Genève** (3378) **Kt. Basel-Stadt** (3399)
Vorläufige Konkursanzeige
Über Probal AG, Bläsing 141, Basel, wurde am 21. Juli 1983 der Konkurs eröffnet.
Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.
4001 Basel, den 6. August 1983
- Ct. Ticino** (3410) **Einstellung des Konkursverfahrens**
(SchKG 230)
Suspension de la liquidation
(LP 230)
- Diffida per insinuazione oneri
Fallita: Rudy Bühlmann S.A., Porza.
Data di apertura del fallimento: 27 aprile 1983, decreto della pretura di Lugano-Distretto.
Termine per insinuazione: 25 agosto 1983, all'ufficio esecuzione e fallimenti del 2° circondario, Lugano.
Immobili da realizzare, siti in territorio della città di Opfikon ZH.
Descrizione dell'immobile:
PPP n. 3771, fondo base n. 2948
36/10000 unità n. 103, locale di vendita e ufficio n. 164 al 1° piano;
PPP n. 4033, fondo base n. 3751
16/10000 su 1 474/10000, unità n. 099, garages e deposito al 1°, 2° e 3° piano sotterraneo.
6900 Lugano, il 3 agosto 1983
- Kt. Wallis** (3393) **Kt. Zürich** (3400)
Gemeinschuldnerin: Schlaepfer-Sucher Klothilde, 1938, Bahnhofbuffet, 3921 Randa.
Konkursöffnung: 19. Juli 1983 (Insolvenzerklärung gemäss Art. 191 SchKG).
Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG (gemäss Entscheid des Instruktionsgerichtes Visp vom 2. August 1983).
Eingabefrist: 26. August 1983 (Die Forderungen sind unter Beilage der Originalbeweismittel einzureichen und die Zinsen bis zum Konkursöffnungsdatum aufzurechnen. Bereits in Betreuung gesetzte Forderungen sind ebenfalls anzumelden).
3930 Visp, den 2. August 1983
- Kt. Wallis** (3394) **Kt. Zürich** (3400)
Gemeinschuldner: Schlaepfer Willy, 1935, Metzger/Vertreter, 3921 Randa.
Konkursöffnung: 19. Juli 1983 (Insolvenzerklärung gemäss Art. 191 SchKG).
Summarisches Verfahren: Art. 231 SchKG (gemäss Entscheid des Instruktionsgerichtes Visp vom 2. August 1983).
Eingabefrist: 26. August 1983 (Die Forderungen sind unter Beilage der Originalbeweismittel einzureichen und die Zinsen bis zum Konkursöffnungsdatum aufzurechnen. Bereits in Betreuung gesetzte Forderungen sind ebenfalls anzumelden).
3930 Visp, den 2. August 1983
- Ct. de Genève** (3377) **Kt. Basel-Stadt** (3398)
Failli: Rosset André-Henri, 25 mai 1928, VD, administrateur et commerçant, domicilié rue de l'Athénée 12, à Genève, associé dans la snc Cartier, André Rosset & Cie, successeur, fabrication et commerce de tous produits pharmaceutiques, chimiques et cosmétiques. Importation et commerce de tous appareils d'optiques, ayant son siège rue du Mont-Blanc 26, à Genève.
Deuxième sommation aux titulaires de servitudes grevant les immeubles possédés par le failli dans la commune de Laconnex
parcelle no 2218, feuille 9, route des Rupettes 14, Lavy-Neuve, d'une contenance totale de 2367 m², comprenant: dépendance, escaliers no 130 de 130 m²
1200 Genève, le 6 août 1983
- Ct. de Vaud** (3399) **Kt. Basel-Stadt** (3398)
La faillite ouverte le 3 juin 1983 contre Cavin Jean-Claude, 1956, car-releur, précédemment: chemin des Noutes 6, à Crissier; actuellement: sans domicile connu, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.
Si aucun créancier ne demande d'ici au 16 août 1983 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 2000.-, cette faillite sera clôturée.
Dans ce même délai, les débiteurs et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus, sous les peines de droit (art. 324 CFS), de s'annoncer à l'office.
1001 Lausanne, le 6 août 1983
- Ct. du Valais** (3397) **Kt. Basel-Stadt** (3398)
Failli: Turin Gilbert, né le 4 février 1951, route du Chablais, 1893 Muraz.
Date de l'ouverture de la faillite: le 11 juillet 1983.
Par décision du 27 juillet 1983, notifiée le 29 juillet 1983, le juge-instructeur du district de Monthey a prononcé la suspension de la liquidation de la faillite en suite de constatation de défaut d'actifs.
La faillite sera sans autre clôturée si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation dans les 10 jours de la publication dans la Feuille officielle suisse du commerce en effectuant notamment une avance de frais de fr. 1500.-, sous réserve d'avances futures (art. 230 al. 2 LPF).
1870 Monthey, le 2 août 1983

Kollokationsplan – Etat de collocation

(SchKG 249–251) – (LP 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation original ou rectifié passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich (3403)**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die Real-Ware Texel AG in Liquidation, mit Sitz in Zürich, Ohmstrasse 14, 8050 Zürich 11, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Oerlikon-Zürich, Schaffhauserstrasse 331, 8050 Zürich 11, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. August 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

8050 Zürich, den 2. August 1983 Konkursamt Oerlikon-Zürich: R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3411)**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die Firma Romando AG, Herstellung und Vertrieb von Haushaltsgeräten und -gegenständen, Stettbachrain 2, 8051 Zürich 12, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Oerlikon-Zürich, Schaffhauserstrasse 331, 8050 Zürich 11, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. August 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Streitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich beim Konkursamt einzureichen: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderungen aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet.

8050 Zürich, den 3. August 1983 Konkursamt Oerlikon-Zürich: R. Wälti, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich (3383)**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über Hoerth-Christen Guido, geb. 1953, von Zürich, Koch, Wirt, Urdorferstrasse 36, 8952 Schlieren, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Schlieren, Bahnhofstrasse 2, 8952 Schlieren, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. August 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- beim Bezirksgericht Zürich als Aufsichtsbehörde: Beschwerden gegen die Ausscheidung der Kompetenzstücke,
- beim Konkursamt: Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.

8952 Schlieren, den 29. Juli 1983 Konkursamt Schlieren

Kt. Zürich (3404)**Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die Architektur- und Raumgestaltungs AG, mit Sitz in 8400 Winterthur, Museumstrasse 3, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert 10 Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 6. August 1983 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Winterthur anzuheben. Noch nicht rechtskräftige Forderungen aus öffentlichem Recht, zu deren Beurteilung im Streitungsfall besondere Instanzen zuständig sind, können jedoch nur nach den zutreffenden besonderen Verfahrensvorschriften angefochten werden. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind beim Konkursamt schriftlich Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der noch nicht rechtskräftigen Forderung aus öffentlichem Recht, auf deren Anfechtung die Konkursverwaltung verzichtet, einzureichen.

8401 Winterthur, den 5. August 1983 Konkursamt Winterthur-Altdorf: W. Albrecht, Notar-Stellvertreter

Kt. Basel-Stadt (3402)**Gemeinschuldner:**

1. IRD, idées recherches et développement AG, Thiersteinerallee 54, Basel,
 2. Matasa AG, Petersgasse 2, Basel.
- Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

4001 Basel, den 6. August 1983 Konkursamt Basel-Stadt

Kt. Graubünden (3412)

Im Konkurs über die Firma Kesch AG, Zuoz, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

7524 Zuoz, den 2. August 1983 Konkursamt Oberengadin: Jakob Jaeger

Kt. Aargau (3413)

Im summarischen Konkursverfahren des Obrist Hans, geb. 1950, Feinmechaniker, von Riniken, in Brugg, Sommerhaldenstrasse 11D, mit mechanischer Werkstatt in Oberflach, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Brugg zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 16. August 1983 beim Bezirksgericht Brugg, bzw. beim Gerichtspräsidium Brugg, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind schriftliche Begehren beim Konkursamt Brugg um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche einzureichen.

5200 Brugg, den 3. August 1983 Konkursamt Brugg

Kt. Aargau (3414)

Im summarischen Liquidationsverfahren des Nachlasses Studer Josef, geb. 1949, von Marbach LU, Elektromonteur, wohnhaft gewesen in Stilli, Unterdorf 96, gestorben am 2. Februar 1982, liegen das Inventar und der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Brugg zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 16. August 1983 beim Bezirksgericht Brugg, bzw. beim Gerichtspräsidium Brugg, anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

Innert der gleichen Frist sind schriftliche Begehren beim Konkursamt Brugg um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche einzureichen.

5200 Brugg, den 3. August 1983 Konkursamt Brugg

Kt. Aargau (3405)**Kollokationsplan und Inventar**

Im summarischen Konkursverfahren über Firma Sperling und Hofmann AG, Industrie- und Antriebswerk, 5705 Hallwil, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Lenzburg auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis längstens 16. August 1983, erstere beim Bezirksgericht Lenzburg, letztere beim Gerichtspräsidium Lenzburg anhängig zu machen, ansonst Plan und Inventar als anerkannt betrachtet werden.

5600 Lenzburg, den 2. August 1983 Konkursamt Lenzburg

Ct. de Vaud (3382)

Failli: Jomini-Plumettaz Roger Albert, né le 17 novembre 1941, originaire de Payerne, maître peintre en bâtiment (anciennement magasin sis rue des Granges 6, à Payerne), domicilié route de Corcelles 40, à Payerne.

Date du dépôt: 6 août 1983.

Délai pour intenter action en opposition: 16 août 1983, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (art. 32 al. 2 OF).

La cession des droits de la masse (art. 260 LP) relative à des revendications de propriété admises peut être demandée dans le même délai (art. 47–49 OF).

1530 Payerne, le 29 juillet 1983 Office des faillites de Payerne: R. Chappuis, subst. itinérant

Schluss des Konkursverfahrens

(SchKG 268)

Clôture de la faillite

(LP 268)

Kt. Luzern (3416)

Das Konkursverfahren über die Kommanditgesellschaft Data-Found, Santschi & Partner, Grendelsstrasse 15, Luzern, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Stadt vom 2. August 1983 als geschlossen erklärt worden.

6000 Luzern, den 3. August 1983 Konkursamt Luzern-Stadt

Kt. Graubünden (3396)

Das Konkursverfahren über Sordina Biagio, Autospritzwerk, 7402 Bonaduz, ist am 13. Juli 1983 durch Verfügung des Konkursrichters des Kreises Rhäzuns als geschlossen erklärt worden.

7013 Domat/Ems, den 28. Juli 1983 Konkursamt Rhäzuns: H. Brunner

Ct. de Vaud (3384)

Par décision du 28 juillet 1983, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la clôture pure et simple de la faillite Lebon André, de France, né le 7 septembre 1949, Café de la Place, place du Temple 5, 1804 Corsier.

1800 Vevey, le 1er août 1983 Office des faillites de Vevey: B. Chappuis, substitut

Widerruf des Konkurses – Révocation de la faillite

(SchKG 195, 196, 317) – (LP 195, 196, 317)

Kt. Luzern (3385)

Der am 8. Februar 1980 zufolge Insolvenzerklärung über Häfliger Alois, Landmaschinen, geboren 1949, von Ebersecken, wohnhaft in Schötz, Nebikerstrasse, eröffnete Konkurs ist gemäss Entscheid des Amtsgerichtspräsidenten von Willisau vom 29. Juli 1983 infolge Rückzuges sämtlicher Forderungseingaben widerrufen und der Gemeinschuldner in die Verfügung über sein Vermögen wieder eingesetzt worden.

6130 Willisau, den 29. Juli 1983 Konkursamt Willisau, 6130 Willisau

Konkurssteigerungen

(SchKG 257–259)

Kt. Solothurn (3386)**Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung**

Im Konkursverfahren der Siff, Société d'investissement La Financière SA, in 2800 Delsberg JU, wird Dienstag, 6. September 1983, 14 Uhr, im Gerichtssaal der Amtschreiberei Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach, in 2540 Grenchen, Centralstrasse 8 (Kantonalbankgebäude 2. Stock), im Auftrage des Konkursamtes Delsberg öffentlich versteigert:

Grundbuch Grenchen Nr. 6343

18 a 89 m² Wohnhaus Lingerstrasse 64.

Die Liegenschaft umfasst:

8 3-Zimmer-Wohnungen

10 4-Zimmer-Wohnungen

7 Garagen

3 Parkplätze

Katasterschätzung

Fr. 1 119 700.–

Konkursamtliche Schätzung

Fr. 1 570 000.–

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom

22. bis 31. August 1983 auf dem Büro des Konkursamtes Lebern,

Filiale Grenchen-Bettlach, zur Einsicht öffentlich auf.

Besichtigung der Liegenschaft: Nach telefonischer Vereinbarung

mit dem Konkursamt Lebern, Filiale Grenchen-Bettlach,

Tel. 065 52 56 51, ab 16. August 1983.

Der Zuschlag erfolgt an den Meistbietenden, ohne Rücksicht auf die

konkursamtliche Schätzung.

Es wird auf die Bundesbeschlüsse über die Bewilligungspflicht für den

Erwerb von Liegenschaften durch Personen im Ausland aufmerksam

gemacht.

2540 Grenchen, den 4. August 1983 Konkursamt Lebern

Filiale Grenchen-Bettlach

Kt. St. Gallen (3406)**Steigerungsbekanntmachung**

Im Verlassenschaftskonkurs von Keller Hans sel., gestorben den 11. November 1982, wohnhaft gewesen in Bischofszell, am Stich 2, gelangt rechtshilfweise für das Konkursamt Bischofszell folgende Liegenschaft zur öffentlichen Versteigerung:

Grundpfand: Liegenschaft Parzelle Nr. 254 Grundbuch Rorschacherberg, bestehend aus Wohnhaus Nr. 93 und 5 a 18 m² Boden, genannt Seeburg, an der Seeburgstrasse 23, in Rorschacherberg.

Ganttag: Mittwoch, 7. September 1983, 16 Uhr.

Gantlokal: Bahnhofbuffet Rorschach Hafen.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 336 000.–.

Auflage der Steigerungsbedingungen: vom 11. bis 20. August 1983.

Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Barzahlung von Fr. 20 000.– auf Anrechnung am Zuschlagspreis zu leisten. Ein all-fälliger Rest der Barzahlung ist innert Monatsfrist zu erbringen.

Es wird im weiteren auf Art. 257 ff. SchKG, Art. 130 ff. VZG, Art. 71 ff. KOV sowie den Bundesbeschluss über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland vom 23. März 1961 mit den bisherigen Abänderungen und den dazugehörigen Verordnungen und Ausführungsbestimmungen verwiesen.

Die Liegenschaft kann nach telefonischer Vereinbarung mit dem Konkursamt (071 21 37 68) sowie am Ganttag, von 15 bis 15.40 Uhr, besichtigt werden.

9004 St. Gallen, den 2. August 1983 Konkursamt des Kantons St. Gallen: H. P. Eisenhut

Nachlassverträge – Concordats – Handelsregister Concordati Registre du commerce Registro di commercio

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

Sursis concordataire et appel aux créanciers (SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti (LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.

I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Kt. Wallis (3387)

Gesuchsteller:

Gemmet & Co., Brig-Glis (ehemals Prefilton, Gemmet & Co., Visp) sowie

Herrn Gemmet Hans, Restaurant Wenger, Brig-Glis.

Nachlassbehörde: Instruktionsrichter II des Bezirkes Brig, in Brig-Glis.

Datum des Entscheides: 28. Juli 1983.

Dauer der Nachlassstundung: 4 Monate.

Sachwalter: Armin Zumtaugwald, dipl. Bücherexperte, Treuhandbüro Veritas, Kalbermatten-Ruffiner-Zumtaugwald, Belalpstrasse 3, Brig-Glis.

Eingabefrist der Forderung: 29. August 1983.

Gläubigerversammlung: am 14. November 1983, um 14.30 Uhr, im Saal des Bahnhofbuffets in Brig.

Die Gläubiger werden hiermit unter Rechtsfolgen (Art. 300 SchKG) ersucht, ihre Forderungen unter Beilage aller Rechtstitel in der obgenannten Frist dem unterzeichneten Sachwalter anzumelden, ansonst sei bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt. Stichtag ist der 28. Juli 1983.

Die Forderungen sind unter Ranganspruch zu belegen.

Zehn Tage vor der Gläubigerversammlung können die Akten beim Sachwalter in Brig (Belalpstrasse 3, 3. Stock) eingesehen werden.

3900 Brig-Glis, den 1. August 1983

Der gerichtlich bestellte Sachwalter:
Armin Zumtaugwald, dipl. Bücherexperte

Verschiedenes – Divers – Varia

Kt. Bern (3407)

Dahinfallen der Nachlass-Stundung

Die Firma Airtour (Suisse) Immobilien AG, Tavelweg 2, 3074 Muri, hat mit Schreiben vom 28. Juli 1983 auf eine weitere Stundung verzichtet. Die Stundung ist damit dahingefallen.

3011 Bern, den 2. August 1983

Der Nachlassrichter:
Flück

Ct. de Genève (3408)

Banque de crédit international, Genève, en liquidation concordataire

Selon l'art. 260 LP, la masse offre la cession d'un ensemble d'avoirs, droits et créances relatifs à des biens immobiliers sis en Italie, pour le prix de Lit. 2 700 000 000. (Lires italiennes deux milliards sept cent millions) à payer le 30 novembre 1983.

L'acceptation, accompagnée d'une garantie bancaire de premier ordre, doit parvenir aux liquidateurs au plus tard le 8 septembre 1983. Pour tout renseignement complémentaire, s'adresser au siège de la banque: rue du Jeu de l'Arc 15, 1207 Genève, tél. 35 52 75.

1207 Genève, le 6 août 1983

Les liquidateurs

Stiftungen – Fondations – Fondazioni

Zürich – Zurich – Zurigo

26. Juli 1983

Personalfürsorge der Firma Aspag Dichtungstechnik AG, in Opfikon (SHAB Nr. 48 vom 27. 2. 1982, S. 641). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Lore Friederich, von und in Dürnten, Mitglied des Stiftungsrates.

26. Juli 1983

Personalfürsorge der Firma August Ammann, in Horgen (SHAB Nr. 55 vom 6. 3. 1976, S. 643). Neue Adresse: Seestrasse 160, bei August Ammann.

26. Juli 1983

Wohlfahrtsfonds der Maschinenfabrik Effretikon AG (MEFAG), in Illnau-Effretikon (SHAB Nr. 167 vom 19. 7. 1980, S. 2433). Die Unterschriften von Hans Probst und Rolf Häfliger sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Jack Brunschwiler, von Hauptwil, in Wiesendangen, Präsident des Stiftungsrates, und Albert Maier, von und in Winterthur, Mitglied des Stiftungsrates. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Walter Reutimann, von Winterthur, in Pfungen.

26. Juli 1983

Personalfürsorge der A.C.U. AG für Computerdienstleistungen und Unternehmensberatung, in Zürich 7 (SHAB Nr. 72 vom 28. 3. 1981, S. 973). Mit Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 30. 5. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name: Personalfürsorge der A.C.U. AG. Die Firma der Gesellschaft, deren Arbeitnehmer Begünstigte der Stiftung sind, lautet nun A.C.U. AG, mit Sitz in Zürich. Adresse: Restenbergstrasse 49, Zürich 7, bei der A.C.U. AG. Die Unterschriften von Urs Huwiler und Peter Truffer sind erloschen.

27. Juli 1983

Personalfürsorge der Firmen Dr. Ing. Hans Müller, Chemap AG, Process Engineering Company SA, Männedorf und Baubit AG, Saland, in Männedorf (SHAB Nr. 155 vom 5. 7. 1980, S. 2273). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 27. 5. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name: Personalfürsorge der Firma Chemap AG. Neuschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma Chemap AG, Männedorf, und deren Familien in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Tod, Arbeitslosigkeit und sonstigen Notlagen. Adresse der Stiftung: Alte Landstrasse 415, bei der Chemap AG. Die Unterschriften von Editta Müller, Dr. Ing. Hans Müller und Walter Flückiger sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Gregor Angmark, schwedischer Staatsangehöriger, in Herlirgen, Präsident des Stiftungsrates, sowie Gertrud Egger, von und in Zürich, und Hans Peter Meier, von Dintikon, in Jona, beide Mitglieder des Stiftungsrates.

27. Juli 1983

Personalfürsorge-Stiftung Robert Ober AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 259 vom 6. 11. 1982, S. 3550). Die Unterschrift von Josef Gürber ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Albert Weiss, von Nürensdorf, in Uster, Mitglied und Rechnungsführer des Stiftungsrates, Regula Munzinger, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Erlenbach ZH.

27. Juli 1983

Personalfürsorge der Oscar Eberli AG, Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 223 vom 23. 9. 1978, S. 2947). Die Unterschrift von Fabiano Fotsch ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Hans-Peter Hess, von und in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates; er sowie das bereits eingetragene Stiftungsratsmitglied Marianne Breig zeichnen zu zweien, jedoch nicht unter sich.

27. Juli 1983

Pensionsversicherung für die hauptberuflichen Agenten und deren Mitarbeiter der Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, in Winterthur I (SHAB Nr. 274 vom 22. 11. 1975, S. 3111). Die Unterschriften von Dr. Peter Portmann und Dr. Eduard Hottiger sind erloschen. Neu führen Einzelunterschrift: Dr. Walter Geiser, von Erlenbach ZH, Präsident des Stiftungsrates, und Bruno Thali, von Wolhusen, in Winterthur, Vizepräsident des Stiftungsrates.

27. Juli 1983

Vorsorgefonds für die Agenten der Schweizerischen Unfallversicherungs-Gesellschaft in Winterthur, in Winterthur I (SHAB Nr. 274 vom 22. 11. 1975, S. 3111). Die Unterschriften von Dr. Peter Portmann und Dr. Eduard Hottiger sind erloschen. Neu führen Einzelunterschrift: Dr. Walter Geiser, von Erlenbach ZH, in Küssnacht ZH, Präsident des Stiftungsrates, und Bruno Thali, von Wolhusen, in Winterthur, Vizepräsident des Stiftungsrates. Neue Adresse der Stiftung: General Guisan-Strasse 40, in Winterthur I, c/o «Winterthur» Schweizerische Versicherungs-Gesellschaft.

28. Juli 1983

Zürcher Gemeinschaftsstiftung der Schweizerischen Lebensversicherungs- und Rentenanstalt zur Förderung der Personalfürsorge, in Zürich 2 (SHAB Nr. 24 vom 29. 1. 1983, S. 338). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Thomas Schönenberger, von St. Gallen, in Zürich.

28. Juli 1983

Pensionskasse der Firma Grieder + Cie AG, in Zürich 1 (SHAB Nr. 65 vom 18. 3. 1978, S. 847). Die Unterschrift von Peter Grieder ist erloschen.

28. Juli 1983

Alters- und Fürsorgekasse für die Angestellten der Werbeagentur Maier AG, in Zürich 7 (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1963, S. 1979). Die Unterschriften von Johann Maier und Ernst Gantenbein sind erloschen. Neu führen Einzelunterschrift: Dr. Urs Maier, von Hombrechtikon, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Regula Maier, von Hombrechtikon, in Zürich, Aktuarin des Stiftungsrates. Neue Adresse: Engischwilerstrasse 59, bei der Werbeagentur Maier AG.

28. Juli 1983

Personalfürsorge der IBM (Schweiz), in Zürich 2 (SHAB Nr. 75 vom 30. 3. 1974, S. 865). Unterschrift von Dr. Marcel Broillet erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Dr. Jean Pernet, von Ormont-Dessus, in Zug, Mitglied des Stiftungsrates. Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Heinz Hörnlimann, von Zürich, in Küssnacht ZH.

28. Juli 1983

Karolina Rüedi-Stiftung, in Zürich 1, Ausrichtung von Beiträgen für verschiedene Zwecke usw. (SHAB Nr. 27 vom 2. 2. 1974, S. 320). Unterschrift von Jakob Wolfensberger erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Emil Meier, von und in Niederhasli, Präsident des Stiftungsrates. Die beiden weiteren Mitglieder des Stiftungsrates Dr. Hansjakob Schmid und Simon Schlereith führen weiter Kollektivunterschrift, jedoch zeichnet ein jeder von ihnen ausschliesslich mit Emil Meier (vorgenannt).

29. Juli 1983

Personalfürsorge der Firma A. & K. Wehle, bisher in Zürich 11 (SHAB Nr. 170 vom 25. 7. 1964, S. 2295). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 24. 5. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name der Stiftung: Personalfürsorge der Firma Wehle + Co. Neuer Sitz: Regensdorf. Adresse: Wehntalerstrasse 123, bei der Firma Wehle & Co. Präzisionsfolienschnitt, Lackierwerk und Beschriftungen. Neue Umschreibung des Zwecks: Vorsorge für die Arbeitnehmer und Arbeitgeber der Firma «Wehle & Co. Präzisionsfolienschnitt, Lackierwerk und Beschriftungen», in Regensdorf, bei Alter, Invalidität bzw. bei deren Tode für ihre Hinterbliebenen. Ferner können den Arbeitnehmern bzw. deren Hinterbliebenen in den Fällen von Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit sowie unverschuldeter Notlage Unterstützung gewährt werden. Der Stiftungsrat besteht nun aus 1 bis 3 Mitgliedern. Die Unterschrift von Adolf Wehle ist erloschen. Karl Wehle, nun in Regensdorf, Mitglied des Stiftungsrates, ist nun auch Präsident desselben; er führt weiter Einzelunterschrift. Neu führt Einzelunterschrift: Gabriel Wehle, von Zürich, in Regensdorf, Mitglied des Stiftungsrates.

29. Juli 1983

Personalfürsorge der Firma Ed. Züblin & Cie AG, in Zürich 10 (SHAB Nr. 283 vom 4. 12. 1982, S. 3885). Es führen ihre Kollektivunterschrift: Ulrich Meyer-Boller nicht mehr als Präsident des Stiftungsrates, jedoch weiter als Mitglied desselben, und Beat U. Semadeni, Mitglied des Stiftungsrates, nun auch als Präsident desselben. Präsident und Vizepräsident zeichnen unter sich oder mit je einem andern Mitglied kollektiv.

29. Juli 1983

Personalfürsorge der Amso Elektro-Schweisstechnik AG, in Zürich 3 (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1974, S. 454). Unterschrift von Max Wepf erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Otto Mägger, von Wohlen bei Bern, in Cham, Präsident des Stiftungsrates.

29. Juli 1983

Personalfürsorge der Firma Anschnäcker-Genossenschaft, Winterthur, in Winterthur IV (SHAB Nr. 217 vom 16. 9. 1967, S. 3087). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Winterthur vom 26. 5. 1983 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

29. Juli 1983

Personalfürsorge der Firma Reinhold Käser Söhne, in Zürich 1 (SHAB Nr. 81 vom 7. 4. 1956, S. 891). Laut Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 2. 6. 1983 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

29. Juli 1983

Lint Pension Fund, in Zürich 11 (SHAB Nr. 217 vom 19. 9. 1981, S. 2977). Unterschrift von Penelope Bürge erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Kathleen Lüscher, von Mühlen, in Illnau-Effretikon, Mitglied des Stiftungsrates.

29. Juli 1983

Gemeindekrankepflege Hombrechtikon, in Hombrechtikon (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1982, S. 801). Albert Bühler führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nicht mehr als Vizepräsident des Stiftungsrates, jedoch weiter als Kassier desselben. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Walter Hess, von und in Hombrechtikon, Vizepräsident des Stiftungsrates.

29. Juli 1983

Personalfürsorge der Firma Elektrotechnik AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 237 vom 9. 10. 1976, S. 2859). Gemäss Beschluss des Bezirksrates Zürich vom 16. 6. 1983 ist diese Stiftung aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

29. Juli 1983

Fondation de l'Avron des Romands de Zurich, in Zürich 8 (SHAB Nr. 54 vom 7. 3. 1981, S. 733). Frédéric Regard, Präsident des Stiftungsrates, wohnt nun in Erlenbach ZH.

29. Juli 1983

Personalfürsorge der Firma Aka-Plex AG in Dübendorf und der Firma Display aka-plex Dübendorf AG in Dübendorf, in Dübendorf (SHAB Nr. 98 vom 28. 4. 1973, S. 1192). Mit Beschluss des Bezirksrates Uster vom 13. 7. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

29. Juli 1983

Versicherungskasse der Angestellten der Escher Wyss Aktiengesellschaft Zürich, in Zürich 5 (SHAB Nr. 299 vom 21. 12. 1974, S. 3418). Gemäss Verfügung der Direktion des Innern des Kantons Zürich vom 23. 6. 1983 ist die Stiftungsurkunde geändert worden. Neuer Name: Versicherungskasse der Sulzer-Escher Wyss AG, Zürich. Neuschreibung des Zwecks: Angehörige der Sulzer-Escher Wyss AG, Zürich, oder deren Hinterlassene gemäss dem jeweils gültigen Reglement gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod zu schützen; der Stiftung kann auch das Personal von mit der Firma wirtschaftlich oder finanziell eng verbundenen Unternehmungen angeschlossen werden. Der Stiftungsrat besteht nun aus 11 Mitgliedern. Die Unterschriften von Peter Schmidheisen, Hans Schupbach, Dr. Victor Frey und Adolf Hasler sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Jakob Kägi, von Zell ZH, in Wiesendangen, Präsident des Stiftungsrates, sowie Dieter Holz, von Rüschegg, in Zürich, und Hans Rathgeb, von und in Zürich, Mitglieder des Stiftungsrates. Dr. Hubert Sturzenegger, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt in Thalwil. Adresse: Hardstrasse 319, Zürich 5, bei der Sulzer-Escher Wyss AG.

Bern - Berne - Berna

Büro Bern

26. Juli 1983

Personalvorsorgestiftung Arcadia, in Ittigen (SHAB Nr. 259 vom 6. 11. 1982, S. 3551). Die Unterschrift von Heinz Marti ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Walter Düring, von Basel, in Bolligen.

29. Juli 1983

Personalvorsorgestiftung der Firma Paul Haupt AG, in Bern (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1977, S. 66). Die Unterschrift von Wilhelm Jost ist erloschen. Kollektivunterschrift mit Dr. Max Haupt oder Paul Rub führt neu: Lotti Bigler-Burkhard, von Worb, in Münsingen, Mitglied des Stiftungsrates.

29. Juli 1983

Wohlfahrtsstiftung der Paul Haupt AG, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 14. Juni 1983 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Vorsorgeleistungen und Unterstützungen an in der Stifterfirma tätige Arbeitnehmer, an ihre überlebenden Ehegatten und an Personen, für deren Unterhalt die Arbeitnehmer aufgenommen sind, im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Unfall, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Die Organe der Stiftung sind aus 2 oder mehr Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus: Dr. Jean Blaser, von Trubschachen, in Bern, Präsident, der Kollektivunterschrift zu zweien führt, sowie Paul Rub-Haupt, von und in Bern, Vizepräsident/Kassier, und Dr. Max Haupt, von Regensberg, in Zollikofen, die Einzelunterschrift führen. Domizil: Falkenplatz 14, bei der Stifterfirma.

Büro Laupen

22. Juli 1983

Fürsorgekasse der Ersparniskasse des Amtsbezirks Laupen, in Laupen (SHAB Nr. 99 vom 2. 5. 1981, S. 1394). Der Präsident Christian Schmid ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Alfred von Grünigen, von Saanen, in Laupen, als Präsident; er zeichnet kollektiv zu zweien.

22. Juli 1983

Bürgerschaftsfonds der Ersparniskasse des Amtsbezirks Laupen, in Laupen (SHAB Nr. 99 vom 2. 5. 1981, S. 1394). Der Präsident, Christian Schmid, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Alfred von Grünigen, von Saanen, in Laupen, als Präsident, und Gottfried Zingg, von Wohlen, in Mühleberg, als Mitglied. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien. Die Prokura von Heinz Fehr ist erloschen.

Büro Thun

26. Juli 1983

Personalvorsorgestiftung der Firma Adolf Krebs, Thun, in Thun (SHAB Nr. 6 vom 10. 1. 1981, S. 87). Gemäss Antrag des Stiftungsrates vom 16. Januar 1981, genehmigt am 19. Oktober 1982 durch das Finanzinspektorat der Stadt Thun als Aufsichtsbehörde und mit Verlegung vom 15. Juli 1983 der Justizdirektion des Kantons Bern, wurde die Stiftungsurkunde revidiert. Der Name der Stiftung lautet nun: Personalvorsorgestiftung der Firma Adolf Krebs und der Caloraqua AG. Der Zweck der Stiftung wird wie folgt neu umschrieben: Gewährung von Vorsorgeleistungen und Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma und der angeschlossenen Firma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Invalidität zu schützen; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache gekommen ist; nach freiem Ermessen des Stiftungsrates bei langdauernder oder kostspieliger Krankheit oder Unfall des Arbeitnehmers, dessen Ehegatten, Eltern oder minderjähriger oder erwerbsunfähiger Kinder einem Arbeitnehmer Unterstützung zu gewähren. Der Stiftungsrat besteht nun aus 3 oder mehr Mitgliedern. Weitere Änderungen betreffen keine publikationspflichtigen Tatsachen. Neues Domizil: Burgstrasse 20, bei der Stifterfirma.

Luzern - Lucerne - Lucerna

26. Juli 1983

Familienstiftung Homelhaus, in Neuenkirch, Erhaltung des Herrenhauses Nieder-Homel (SHAB Nr. 295 vom 18. 12. 1982, S. 4047). Max Otto Wittstock-Bally, Dr. Gustav Frey-Bally, beide infolge Todes, sowie Robert Matter-Bally sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Dr. Konrad Butz, bisher Mitglied, ist neu Präsident; er zeichnet weiterhin einzeln. Neues Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Urs Peter Frey, von und in Aarau.

29. Juli 1983

Wohlfahrtsstiftung F. Kuster AG Luzern, in Luzern (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1983, S. 76). Walter Himmelrich ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident mit Einzelunterschrift ist Dr. Robert Göpfert, von Luzern und Russo, in Luzern.

29. Juli 1983

Stiftung Viscosuisse, in Emmenbüchel, Gemeinde Emmen (SHAB Nr. 34 vom 10. 2. 1979, S. 447). Dr. Hermann Riedle, Präsident, wohnt nun in Luzern, und Franz Lingg, Prokurist, in Emmenbüchel, Gemeinde Emmen.

Glarus - Glaris - Glarowa

26. Juli 1983

Wohlfahrtsfonds für das Personal der EMA Systeme AG, Näfels, in Näfels (SHAB Nr. 307 vom 31. 12. 1977, S. 4153). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. Juni 1983 wurde der Sitz nach Glarus verlegt und der Name geändert in: Wohlfahrtsfonds für das Personal der EMA Systeme AG, Glarus, in Glarus. Dr. Hans Walchli, Präsident, und Ruth Walchli, Aktuarin des Stiftungsrates, wohnen nunmehr in Boppeles. Neues Rechtsdomizil: c/o Kurt Brunner, Bankstrasse 21. Die Direktion des Innern als Aufsichtsbehörde über die Stiftungen hat der Änderung der Stiftungsurkunde am 20. Juli 1983 zugestimmt.

Zug - Zoug - Zugo

27. Juli 1983

Personalvorsorgestiftung der Sunbeam A.G., in Zug, Fürsorge für die Arbeitnehmer der Sunbeam A.G. usw. (SHAB Nr. 203 vom 30. 8. 1980, S. 2898). Daniel T. Thompson ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Anthony Dermot Shanagher, irischer Staatsangehöriger, in Cookham Dean (GB).

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

25. Juli 1983

Personalvorsorgestiftung der Cosdi AG Basel, in Basel (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1974, S. 392). Unterschrift Hans Hürzeler, Stiftungsrat, erloschen. Einzelunterschrift neu: Rolf Pfister, von Basel, in Aesch BL, Stiftungsrat.

26. Juli 1983

Fondation Sapref, in Basel (SHAB Nr. 42 vom 21. 2. 1981, S. 566). Fondation pour les employés de la SA des Produits Réfractaires, in Basel (SHAB Nr. 6 vom 10. 1. 1981, S. 88).

Unterschrift Baron Jean Seillière, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Jean Hue de la Colombe, französischer Staatsangehöriger, in Neuilly-sur-Seine (F), Stiftungsratspräsident.

26. Juli 1983

Stiftung für die Angestellten und Arbeiter der Kohlenversorgungs AG, in Basel (SHAB Nr. 157 vom 11. 7. 1981, S. 2233). Unterschrift Peter Paul Christen, Stiftungsratspräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Ivo Gerster, von Laufen, in Binningen, Stiftungsratsmitglied. Dr. Richard Weber, bisher Stiftungsratsmitglied, zeichnet nun als Stiftungsratspräsident zu zweien.

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

26. Juli 1983

Stiftung BEWE, in Liestal, Rheinstrasse 8, bei Basellandschaftliche Hypothekbank, neue Stiftung. Datum der Stiftungsurkunde: 28. Juni 1983. Zweck: Beschaffung und Unterhalt von Räumlichkeiten zur öffentlichen Ausstellung bildender Kunst, insbesondere von Porträts und von Werken aus der Region Basel; Unterstützung von Massnahmen, die dazu dienen, in Liestal das Interesse für bildende Kunst, speziell der Porträtkunst, zu beleben (durch periodische Ausstellungen, Künstlerlesungen, Videoshows usw.); Unterstützung von Massnahmen zur Vergrößerung der Sammlung (im Sinne eines Museums für Porträts und regionale Kunst). Stiftungsrat: mindestens 3 Mitglieder. Ihm gehören mit Unterschrift zu zweien an: Christian Teuber, von Liestal und Gansingen, Präsident; Bruno Weiss, von Nürensdorf und Basel, Aktuar, und Stefi Plattner, von Liestal, Mitglied, alle in Liestal. Aufsichtsbehörde: Amt für Stiftungsaufsicht der Justizdirektion.

St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

26. Juli 1983

Personalvorsorge der Firma Gasser & Co., in Rapperswil, in Rapperswil (SHAB Nr. 221 vom 20. 9. 1980, S. 3107). Doris Gasser-Hengst ist nicht mehr Aktuarin, bleibt jedoch Mitglied des Stiftungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat und als Aktuar gewählt: Marcel Gasser, von Hallau, in Jona.

26. Juli 1983

Fürsorgestiftung für die Angestellten und Arbeiter der Starrfräsmaschinen A.-G., in Rorschacherberg (SHAB Nr. 263 vom 8. 11. 1980, S. 3667). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Dr. Gustav Tobler, Präsident, und Fritz Heller, Aktuar, sind erloschen. Das bisherige Stiftungsratsmitglied Manfred Widmer ist nun Präsident und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Hansruedi Grossenbacher, von Lützelflüh, in Eggersriet.

27. Juli 1983

Vorsorgestiftung der «Ostschweiz» Druck + Verlag AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 217 vom 19. 9. 1981, S. 2978). Die Unterschrift von Dr. Leo Duft, Stiftungsratsmitglied, ist infolge Todes erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Hans Schmid, von Zürich und Ramsen, in St. Gallen.

27. Juli 1983

Fürsorgestiftung der «Ostschweiz» Druck + Verlag AG, in St. Gallen (SHAB Nr. 217 vom 19. 9. 1981, S. 2978). Die Unterschrift von Dr. Hans Schmid, Stiftungsratsmitglied und Kassier, ist erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat und als Kassier gewählt: Dr. Emil Dähler, von Appenzell, in St. Gallen.

28. Juli 1983

Personalvorsorgestiftung der Prodkammabahn Flumserberge AG, in Flum (SHAB Nr. 24 vom 29. 1. 1977, S. 315). Die Unterschrift von Ferdynand Gasser, Präsident des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde als Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Hermann Good, von Mels, in Buchs SG.

1. August 1983

Fürsorgestiftung der Firma Baerlocher & Unger, Architekturbüros St. Gallen und Zürich, in St. Gallen (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1972, S. 55). Die Unterschriften der Stiftungsratsmitglieder Fred W. Unger und Elsi Signer sind erloschen. Neu wurde mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Otto Sonderegger, von Heiden, in Gossau SG.

Aargau - Argovie - Argovia

26. Juli 1983

Personalvorsorgestiftung H. Bucher, Ziegelei AG Fribach, in Fribach (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1980, S. 127). Domizil nun: bei der Stifterin, Mühlewiesenstrasse 116.

27. Juli 1983

Personalvorsorgestiftung der Müller & Leutwyler AG, in Lenzburg (SHAB Nr. 148 vom 28. 6. 1975, S. 1795). Unterschrift Erich Kieser, Stiftungsratsmitglied, erloschen.

29. Juli 1983

Fürsorgestiftung der Bank in Reinach, in Reinach (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1975, S. 489). Unterschrift Willy Leutwyler, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Unterschrift zu zweien mit Präsident neu: Paul Huber, von Oberkulm, in Reinach AG, Stiftungsratsmitglied.

Ticino - Tessin - Tessin

Ufficio di Mendrisio

27 luglio 1983

Fondazione di previdenza per il personale della ditta Transalpina S.A., in Chiasso (FUSC del 20. 12. 1980, n. 299, p. 4135). Dante Gaffuri, dimissionario, non è più presidente del consiglio direttivo (C.D.); la sua firma è estinta. In sua sostituzione è stato nominato Giovanni Vassalli, da e in Riva San Vitale, presidente del C.D., con firma collettiva a due. Il membro del C.D. Raffaella Bianchi a seguito matrimonio è ora Raffaella Cilio nata Bianchi, da e in Genestriero.

Vaud - Waadt - Vaud

Bureau de Lausanne

Rectification

Fondation pour le développement de la psychothérapie médicale, spécialement de la psychothérapie de groupe, à Pulligny (FOSC du 30. 7. 1983, p. 2663). Le vice-président est Edmond Giliéron (et non Edouard comme publié).

27 juillet 1983

Fondation des cadres de Dommoz S.A., à Lausanne (FOSC du 3. 10. 1981, p. 3119). Par suite du transfert de son siège à Genève (FOSC du 21. 5. 1983, p. 1747), le nom est radié d'office du registre de Lausanne.

27 juillet 1983

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Trio agence conseil en marketing et publicité S.A., à Lausanne (FOSC du 28. 7. 1979, p. 2430). La signature de Walter Brüllmann est radiée. Nouveau membre du conseil avec signature collective à deux: Hansjörg Lippuner, de Grabs, à Buchillon, président.

Valais - Wallis - Vallesse

Büro Brig

28. Juli 1983

Personalvorsorge der Buchdruckerei Oberwallis, in Naters (SHAB Nr. 121 vom 25. 5. 1957, S. 1404). Viktor Petrig, Präsident; Oswald Venetz und Leo Guntern, beide Mitglieder, deren Unterschrift erloschen ist, sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Neu sind in den Stiftungsrat gewählt worden: Wolfgang Loretan, von Leukerbad, in Sitten, Präsident; Erwin Leiggener, von Ausserberg, in Visp, und René Salzmann, von und in Naters, beide Mitglieder. Die Stiftungsratsmitglieder führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Genève - Genf - Ginevra

29 juillet 1983

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de l'Union Carbide Europe SA, à Genève (FOSC du 14. 8. 1982, p. 2655). Les pouvoirs de Michèle Geneux et Suzanne Ratti sont radiés. Markus Kopp, de et à Genève, et Dominique Deschenaux, d'Ursy, à La Chaux-de-Fonds, membres du conseil, signent collectivement à deux.

29 juillet 1983

Fondation de prévoyance en faveur du personnel des sociétés du groupe AMF, à Genève (FOSC du 23. 5. 1981, p. 1678). Les pouvoirs d'Edward C. Loftin sont radiés. Peter Cohen, de RFA, à Epalinges, membre du conseil, signe collectivement à deux.

29 juillet 1983

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la société Verifinance SA, à Genève (FOSC du 3. 11. 1973, p. 2952). Les pouvoirs d'Ernest Leimbacher, Emile Gubler et Gaston Savary sont radiés. Signature collective à deux d'Alex Hoffmann, de Bâle, à Commugny, président; Claude-Alain Burnand, de Genève, à Zurich, secrétaire, et Michel Constantin, de Vernier, à Lancy, tous membres du conseil. Nouvelle adresse: quai du Mont-Blanc 1, chez Verifinance SA.

29 juillet 1982

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de Charterhouse Japhet (Suisse) SA et des sociétés connexes, à Genève (FOSC du 7. 6. 1980, p. 1947). Les pouvoirs de Jonathan-Arthur Long sont radiés. Signature collective à deux d'Armand Azoulai, de France, à Chêne-Bougeries, président; Jean-O. Schasca, jusqu'ici président, nommé vice-président, et Maurice-André Sauter, tous membres du conseil.

29 juillet 1983

Conservatoire populaire de musique de Genève, à Genève (FOSC du 9. 4. 1983, p. 1156). Acte de fondation modifié le 20. 7. 1983. Administration: conseil de 13 à 15 membres.

29 juillet 1983

Fondation de prévoyance du Golf-Club de Genève, à Vandoeuvres (FOSC du 11. 2. 1978, p. 439). Les pouvoirs d'Eric Demole sont radiés. Alain-Jacques Perrot, de Versoix, à Chêne-Bougeries, membre du conseil, signe collectivement à deux.

29 juillet 1983

Fondation en faveur du personnel de Guillermin & Cie, à Lancy (FOSC du 2. 5. 1981, p. 1395). Acte de fondation modifié le 22. 7. 1983 sur un point non soumis à publication.

Eidgenössische Oberzolldirektion
Direction générale des douanes
Direzione generale delle dogane

Zentralamt für Edelmetallkontrolle
Bureau central du contrôle des métaux précieux
Ufficio centrale del controllo dei metalli preziosi

Registrierung
von Verantwortlichkeitsmarken
Enregistrement de poinçons de maître
Registrazione di marchi d'artefice

schweizerische - suisses - svizzeri

Nr. 4065
Registrierungsdatum: 8. Juni 1983

Knell Paul
Schmuckwaren
Geschäft: 2500 Biel
2542 Pieterlen BE

Nr. 4066
Registrierungsdatum: 15. Juni 1983

Britschgi Walter
Schmuckwaren
3007 Bern

Nr. 4067
Registrierungsdatum: 15. Juni 1983

Schaulin Pius
Schmuckwaren
8500 Frauenfeld TG

Nr. 4068
Data di registrazione: 15 giugno 1983

Orval di Fagioli Valerio
gioielleria
6900 Lugano TI

Nr. 4069
Registrierungsdatum: 24. Juni 1983

Iten Markus
Schmuckwaren
6648 Minusio TI

Nr. 4070
Registrierungsdatum: 24. Juni 1983

Lohri Franz
Schmuckwaren
6300 Zug

Nr. 4071
Registrierungsdatum: 24. Juni 1983

Welti Urs
Schmuckwaren
6005 Luzern

Nr. 4072
Registrierungsdatum: 24. Juni 1983

Suter Martin
Schmuckwaren
8136 Gattikon ZH

Nr. 4073
Registrierungsdatum: 24. Juni 1983

Begert Marianne und Hamkens Claus
Schmuckwaren
8055 Zürich

Nr. 4074
Registrierungsdatum: 24. Juni 1983

Hügli Peter
Schmuckwaren
3110 Münsingen BE

Nr. 4075
Registrierungsdatum: 24. Juni 1983

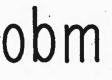
Büchli Thomas
Schmuckwaren
5703 Seon AG

Nr. 4076
Date de l'enregistrement: 24 juin 1983

Balet G. SA.
bijouterie, boîtes de montres
2300 La Chaux-de-Fonds NE

Nr. 4077
Registrierungsdatum: 24. Juni 1983

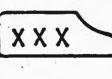
Boss Jean-Pierre
Schmuckwaren
Geschäft: 6004 Luzern
6318 Walchwil ZG

Nr. 4078
Registrierungsdatum: 24. Juni 1983

Brägger-Mille Ortrud
Schmuckwaren
8307 Effretikon ZH

Domizilwechsel - Changement de domicile - Cambiamento della sede
Nr. 2779 - Neubauer Bruno, Uhren-Bijouterie, Dödingen
Sitz verlegt nach: 1752 Villars-sur-Glâne
Geschäft: 1700 Fribourg

Löschung - Radiation - Cancellazione
Nr. 2449 - Edmor SA, fabrique de boîtes or, La Chaux-de-Fonds

Kollektivmarken
Marques collectives
Marchi collettivi

Nr. 1/127
Date de l'enregistrement: 24 juin 1983

Balet G. SA.
boîtes de montres
2300 La Chaux-de-Fonds NE

Nr. 5/42
Date de l'enregistrement: 31 mai 1983

F. de G. SA.
boîtes de montres
1225 Chêne-Bourg GE

ausländische - étrangers - stranieri

Nr. 8118
Registrierungsdatum: 8. Juni 1983

Elan Jewels by N. & M. Inc.
Schmuckwaren
New York NY 10017 USA

Nr. 8119
Date de l'enregistrement: 8 juin 1983

Amparo de Molina SA.
bijouterie
Barcelona 34 E

Nr. 8120
Registrierungsdatum: 8. Juni 1983

Migowski Friedrich-K.
Schmuckwaren
D-7530 Pforzheim

Nr. 8121
Date de l'enregistrement: 8 juin 1983

Korloff SA.
bijouterie
F-69001 Lyon

Nr. 8122
Data di registrazione: 8 giugno 1983

Vieri Spa.
oggetti d'ornamento,
I-36020 Pove del Grappa

Nr. 8123
Date de l'enregistrement: 24 juin 1983

Itcovici Hary
bijouterie
Tel Aviv/Israël

Nr. 8124
Date de l'enregistrement: 24 juin 1983

Viret Bruno
bijouterie
F-25000 Besançon

Nr. 8125
Registrierungsdatum: 24. Juni 1983

Künkele Karl GmbH & Co.
Schmuckwaren
D-7532 Niefern

Nr. 8126
Date de l'enregistrement: 24 juin 1983

Hugo Pierre
bijouterie
F-13090 Aix-en-Provence

Löschungen - Radiations - Cancellazioni

Nr. 6355 - Galvano Sàrl., ouvrages plaqué-or, Besançon
Nr. 6364 - Pivetti Mirko, gioielleria e oreficeria di oro, Milano

Handel mit Edelmetallen
Commerce des métaux précieux
Commercio in metalli preziosi

Handelsbewilligungen
Patentes commerciales
Patenti per il commercio

Nr. 628
Registrierungsdatum: 15. April 1983
Shakarco AG.
Siewerdstrasse 69
8050 Zürich

Nr. 629
Data di registrazione: 1° maggio 1983
La Nouvelle Bague SA
Via Lavizzari 21
6850 Mendrisio TI

Nr. 630
Registrierungsdatum: 1. Juni 1983
Privatbank und Verwaltungsgesellschaft
Bärengrasse 29
8001 Zürich

Nr. 631
Registrierungsdatum: 15. Juni 1983
Dentox AG.
Steinenvorstadt 67
4051 Basel

Nr. 632
Registrierungsdatum: 1. Juli 1983
SB Saagen Bank
Bahnhofstrasse
3792 Saanen BE

Nr. 633
Date de l'enregistrement: 1er juillet 1983
Balet G. SA.
15, rue Daniel-Jeanrichard
2300 La Chaux-de-Fonds NE

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Handelsbank N.W., Zürich

Zwischenbilanz per 30. Juni 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	64 635 997.54	Bankenkreditoren auf Sicht	104 287 609.34
Bankendebitoren auf Sicht	123 808 876.49	Bankenkreditoren auf Zeit	690 522 327.84
Bankendebitoren auf Zeit	630 227 350.79	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	364 900 955.—	Kreditoren auf Sicht	316 014 481.33
- davon mit Rangrücktritt	1 500 000.—	Kreditoren auf Zeit	368 146 884.87
Wechsel und Geldmarktpapiere	30 169 151.52	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	5 000 000.—	Depositenhefte, Depositen- und Anlagekonti	167 143 200.13
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	40 174 550.05	Kassenobligationen	256 184 000.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	172 356 152.93	Obligationen-Anleihen	145 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	13 365 589.14	- davon mit Rangrücktritt	25 000 000.—
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	186 086 978.17	Akzepte und Eigenwechsel	31 587 821.50
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	396 221 535.62	Sonstige Passiven	79 172 646.62
- davon mit hypothekarischer Deckung	6 643 200.—	Kapital	70 000 000.—
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	125 092 398.05	Gesetzliche Reserve	109 000 000.—
Hypothekendarlehen	87 951 582.30	Andere Reserven	49 000 000.—
Wertschriften	292 400 000.—	Vortrag vom Vorjahr	1 280 000.—
- davon mit Rangrücktritt	187 000.—		
Dauernde Beteiligungen	26 310 000.—		
Bankgebäude	1 500 000.—		
Andere Liegenschaften	17 973 000.—		
Sonstige Aktiven	192 431 398.17		
	2 387 338 971.63		2 387 338 971.63

Helvetia-Unfall,
Schweizerische Versicherungsgesellschaft, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1982

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Wertschriften:		Eigenkapital:	
Obligationen und Pfandbriefe	750 568 159.—	Aktien- oder Garantiekapital	28 000 000.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	26 131 828.—	Reservefonds	36 000 000.—
Übrige Aktien und Anteilscheine	24 789 243.—	Spezialreserven:	
Schuldbuchforderungen	10 223 265.—	Spezialreserven	33 000 000.—
Darlehen an Körperschaften	20 383 750.—	Katastrophen-Reserven	7 000 000.—
Grundpfandtitel	108 032 525.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Grundstücke	222 672 413.—	Prämienüberträge	343 572 651.—
Anlagen in eigenen Immobiliengesellschaften	7 623 915.—	Deckungskapital für laufende Renten	9 470 445.—
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	19 000.—	Schwebende Schäden	635 261 461.—
Kassabestand und Postcheckguthaben	15 121 929.—	Übrige technische Rückstellungen	78 918 032.—
Guthaben bei Banken	37 179 181.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs-	
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	29 776 915.—	und Rückversicherungsverkehr	21 752 958.—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs-		Depots aus abgegebenen Versicherungen	5 563 510.—
und Rückversicherungsverkehr	17 512 842.—	Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	92 911 065.— ¹⁾
Depots aus übernommenen Versicherungen	31 151 111.—	Übrige Passiven	140 374 907.—
Stückzinsen und Mieten	25 691 606.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	13 957 391.—
Kautionen	2 017 830.—		
Übrige Aktiven	23 975 843.—		
	1 352 871 355.—		1 352 871 355.—
Garantieverpflichtungen	36 500.—	Garantieverpflichtungen	36 500.—
Zürich, den 28. Juni 1983			

¹⁾ Selbständige StiftungHelvetia-Unfall
Schweizerische Versicherungs-Gesellschaft
R. ReidhaarChemical Bank, New York
Zweigniederlassungen Zürich und GenfZwischenbilanz per 30. Juni 1983
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	8 073 465.04	2.1 Bankenkreditoren auf Sicht	11 409 704.43
1.2 Bankendebitoren auf Sicht	12 307 280.09	2.1.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-	
1.2.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-		niederlassungen und Tochterbanken	4 663 878.60
niederlassungen und Tochterbanken	1 242 813.23	2.2 Bankenkreditoren auf Zeit	262 463 020.90
1.3 Bankendebitoren auf Zeit	229 078 833.52	2.2.1 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	115 837 343.90
1.3.1 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	138 955 524.50	2.2.2 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-	
1.3.2 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-		niederlassungen und Tochterbanken	79 133 611.62
niederlassungen und Tochterbanken	39 225 285.—	2.3 Kreditoren auf Sicht	54 564 369.40
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere	5 416 936.37	2.3.1 - Anteil anderer Tochtergesellschaften	—
1.4.1 - davon Reskriptionen und Schatzscheinen	—	2.4 Kreditoren auf Zeit	149 658 402.—
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	4 689 309.89	2.4.1 - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	74 458 402.—
1.5.1 - Anteil anderer Tochtergesellschaften	6 421.07	2.6 Depositen- und Einlagehefte	132 976.25
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	6 435 603.53	2.7 Kassenobligationen	7 800 000.—
1.6.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	—	2.12 Sonstige Passiven	11 367 400.95
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	76 825 452.50	2.12.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-	
1.7.1 - Anteil anderer Tochtergesellschaften	5 500 000.—	niederlassungen und Tochterbanken	1 315 071.78
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	99 885 014.27	2.13 Dotationskapital	80 000 000.—
1.8.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	1 546 647.65	2.14 Gesetzliche Reserve	1 250 000.—
1.9 Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	9 970 000.—		
1.11 Wertschriften	63 049 271.58		
1.15 Sonstige Aktiven	62 914 707.14		
1.15.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweig-			
niederlassungen und Tochtergesellschaften	1 401 471.97		
1.18 Bilanzsumme	578 645 873.93	2.17 Bilanzsumme	578 645 873.93
Zusammenfassung Hauptbank, anderer Zweignieder-		Zusammenfassung Hauptbank, anderer Zweignieder-	
lassungen und Tochtergesellschaften (betrifft ausschliesslich		lassungen und Tochtergesellschaften (betrifft ausschliesslich	
die Ziffern 1.2.1, 1.3.2, 1.5.1, 1.7.1 und 1.15.1)		die Ziffern 2.1.1, 2.2.2, 2.3.1 und 2.12.1)	
Total Aktiven	47 375 991.27	Total Passiven	85 112 562.—

CIAL, Crédit Industriel d'Alsace et de Lorraine **Niederlassungen Basel, Lausanne und Zürich**

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. Juni 1983 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		14 175 509.37	2.1 Bankenkreditoren auf Sicht		9 336 933.47
1.2 Bankendebitoren auf Sicht		53 337 616.11	2.1.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	1 641 338.68	
1.2.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	1 249 482.24		2.2 Bankenkreditoren auf Zeit		187 536 382.47
1.3 Bankendebitoren auf Zeit		145 995 103.46	2.2.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	3 919 000.—	
1.3.1 - Anteil der Hauptbank, anderer Zweigniederlassungen und Tochterbanken	3 082 400.—		2.2.2 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	128 029 568.57	
1.3.2 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	91 640 668.01		2.3 Kreditoren auf Sicht		95 879 670.69
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere		1 404 259.44	2.3.1 - Anteil der Tochtergesellschaften	528 709.56	
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		19 754 956.36	2.4 Kreditoren auf Zeit		117 505 421.74
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		18 440 779.65	2.4.1 - Anteil der Tochtergesellschaften	1 000 000.—	
1.6.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	1 673 053.50		2.4.2 - Anteil mit Restlaufzeit bis zu 90 Tagen	73 749 274.29	
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		123 195 475.37	2.5 Depositen- und Einlagehefte		28 132 634.52
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		71 356 213.57	2.6 Kassenobligationen und Kassenscheine		43 133 000.—
1.8.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	18 981 707.35		2.7 Sonstige Passiven	8 114.04	25 843 418.73
1.9 Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		5 351 077.35	2.7.1 - Anteil Zweigniederlassungen		22 525 000.—
1.10 Hypothekendarlehen		24 704 628.25	2.8 Dotationskapital		4 300 000.—
1.11 Wertschriften		26 763 062.07	2.9 Gesetzliche Reserven		9 300 000.—
1.12 Dauernde Beteiligungen		200 000.—	2.10 Andere Reserven		
1.12.1 - Anteil Tochtergesellschaften	200 000.—				
1.13 Bankgebäude		12 500 000.—			
1.13.1 - Anteil Tochtergesellschaften	12 500 000.—				
1.14 Sonstige Aktiven		26 313 780.62			
Bilanzsumme		543 492 461.62	Bilanzsumme		543 492 461.62
Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur Positionen 1.2, 1.3, 1.12 und 1.13)		Fr.	Zusammenfassung Hauptbank, andere Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur Positionen 2.1, 2.2, 2.3, 2.4 und 2.7)		Fr.
Total Aktiven		17 031 882.24	Total Passiven		7 097 162.28

Citibank, N.A., New York **Zweigniederlassungen in der Schweiz (Zürich, Genf, Lausanne, Lugano)**

Aktiven		Zwischenbilanz per 30. Juni 1983 (ohne Gewinn- und Verlustrechnung)		Passiven	
	Fr.	Fr.		Fr.	Fr.
1.1 Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		26 988 834.24	2.1 Bankenkreditoren auf Sicht		49 512 722.29
1.2 Bankendebitoren auf Sicht		37 536 326.23	2.1.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	38 492 299.35	
1.2.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	22 221 273.29		2.2 Bankenkreditoren auf Zeit		548 109 856.64
1.3 Bankendebitoren auf Zeit		509 440 374.10	2.2.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	389 383 583.49	
1.3.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochterbanken	49 054 001.73		2.2.2 - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	396 287 072.20	
1.3.2 - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	496 510 160.20		2.3 Kreditoren auf Sicht		163 980 391.37
1.4 Wechsel und Geldmarktpapiere		19 148 072.86	2.3.1 - davon mit Tochtergesellschaften	510 848.80	
1.5 Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		132 966 142.26	2.4 Kreditoren auf Zeit		98 417 298.44
1.5.1 - davon mit Tochtergesellschaften	30 167 737.31		2.4.1 - davon mit Tochtergesellschaften	140 000.—	
1.6 Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		23 908 091.38	2.4.2 - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	82 617 084.55	
1.7 Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		43 736 180.62	2.5 Kassenobligationen und Kassenscheine		46 415 000.—
1.8 Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		324 411 098.43	2.6 Akzepte und Eigenwechsel		27 808 328.28
1.8.1 - davon mit hypothekarischer Deckung	11 026 537.15		2.7 Sonstige Passiven		74 111 152.62
1.9 Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		19 141.60	2.7.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	4 948 276.48	
1.10 Wertschriften		39 150 490.—	2.8 Dotationskapital		100 000 000.—
1.11 Sonstige Aktiven		39 770 366.—	2.9 Gesetzliche Reserven		13 620 000.—
1.11.1 - davon mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften	259 341.24		2.10 Gewinnvortrag		75 100 368.08
Total Aktiven		1 197 075 117.72	Total Passiven		1 197 075 117.72
Zusammenfassung der Aktiven mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur die Rubriken 1.2, 1.3, 1.5 und 1.11)		Fr.	Zusammenfassung der Passiven mit Hauptbank, anderen Zweigniederlassungen und Tochtergesellschaften (betrifft nur die Rubriken 2.1, 2.2, 2.3, 2.4 und 2.7)		Fr.
		101 702 353.57			433 475 008.12

Gerling-Konzern **Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft, Köln**

Aktiven		Bilanz auf 31. Dezember 1982		Passiven	
	DM				DM
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	11 000 000.—	Eigenkapital:			
Wertschriften:		Aktien- oder Garantiekapital		87 000 000.—	
Obligationen und Pfandbriefe	307 023 312.—	Reservfonds:			
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	6 101 272.—	Gesetzliche Rücklage		48 939 004.—	
Beteiligungen	901 171.—	Spezialreserven:			
Übrige Aktien und Anteilscheine	27 079 840.—	Freie Rücklage		25 000 000.—	
Übrige Wertschriften	20 641 307.—	Ausgleichs- und Spezialrücklage		7 700 000.—	
Schuldbuchforderungen	18 455 708.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Schuldscheinforderungen und Darlehen ohne die an Körperschaften	296 137 838.—	Prämienbeiträge		153 262 656.—	
Darlehen an Körperschaften	56 081 867.—	Deckungskapital für laufende Renten		24 635 183.—	
Darlehen und Vorauszahlungen auf Versicherungsscheine	13 190.—	Schwebende Schäden		707 577 917.—	
Grundpfandbriefe	21 044 745.—	Übrige technische Rückstellungen		79 033 973.—	
Grundstücke	60 052 368.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs-			
Kassabestand und Postcheckguthaben		und Rückversicherungsverkehr		22 682 614.—	
und Guthaben bei der Deutschen Bundesbank	1 218 888.—	Depots aus abgegebenen Versicherungen		98 231 572.—	
Guthaben bei Banken, inkl. Checks	149 241 094.—	Schuldverpflichtungen:			
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	264 003 425.—	Agenten		22 150 499.—	
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs-		Wertberichtigungen:			
und Rückversicherungsverkehr	33 877 924.—	Pauschalwertberichtigungen zu sonstigen Forderungen		627 743.—	
Depots aus übernommenen Versicherungen	14 077 402.—	Übrige Passiven		95 270 331.—	
Stückzinsen und Mieten	23 314 418.—	Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung		3 898 427.—	
Mobilien und Material	2 507 045.—				
Übrige Aktiven	63 237 105.—				
	1 376 009 919.—				1 376 009 919.—
DM		DM		DM	
Garantieverpflichtungen	90 912 000.—	Garantieverpflichtungen		90 912 000.—	
Unter Vorbehalt der Genehmigung durch die Hauptversammlung					
Köln, den 22. Juni 1983				Gerling-Konzern Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft Dr. Wagner Heyer	